



Twenty Thousand Leagues Under the Sea · Episode 36 / 46 · B1–B2 · 00

Under the Iceberg

Sotto l'Iceberg

OVERVIEW

Summary

Under the Iceberg — chapter 36 of Jules Verne's *Twenty Thousand Leagues Under the Sea*, told in clear Italian for language learners.

Transcript

Sotto l'Iceberg

Capitolo Trentasei — Sotto l'Iceberg

Il Nautilus continuava a dirigersi verso sud, veloce e costante. Il Capitano Nemo stava forse cercando di raggiungere il polo? Ogni nave che aveva tentato prima di lui aveva fallito. E la stagione era avanzata. Nel profondo sud, il 13 marzo è come il 13 settembre nel nord. L'inverno stava arrivando.

Il 14 marzo, a 55 gradi sud, vidi il primo ghiaccio galleggiante. Erano piccoli pezzi, lunghi venti o venticinque piedi. Ned Land aveva pescato nei mari artici a nord, quindi conosceva bene il ghiaccio. Ma per Conseil e me era la prima volta. Nel cielo meridionale si stendeva una brillante fascia bianca. I marinai la chiamano "lampo di ghiaccio". Compare sempre quando una grande massa di ghiaccio è vicina.

Presto apparvero blocchi più grandi. Alcuni avevano linee verdi al loro interno. Altri brillavano come enormi gioielli viola. Altri ancora sembravano città di marmo bianco. Più ci spingevamo a sud, più vedevamo queste isole galleggianti.

A 60 gradi sud, ogni via aperta era chiusa. Ma il Capitano Nemo trovò una stretta apertura e vi si infilò, anche se si richiuse dietro di noi. Guidava la nave attraverso il ghiaccio con abilità straordinaria. L'aria era molto fredda, pochi gradi sotto zero, ma indossavamo pellicce calde e dentro la nave faceva caldo. Il 15 marzo passammo vicino alle Nuove Shetland e alle Orcadi meridionali. Un tempo qui vivevano molte foche. Ma i cacciatori le avevano uccise tutte, e ora questi luoghi erano silenziosi e vuoti.

La mattina del 16 marzo il Nautilus attraversò il Circolo Polare Antartico. Il ghiaccio chiudeva il cielo da ogni lato. Le forme erano incredibili. Qui il ghiaccio sembrava una città piena di torri. Là sembrava una città caduta. Il sole e la nebbia continuavano a cambiare tutto. Sentivamo forti scricchiolii e schianti mentre grandi blocchi di ghiaccio cadevano. Spesso non vedevo via d'uscita e pensavo fossimo bloccati. Ma il Capitano Nemo trovava sempre una sottile via d'acqua blu.

Poi i campi di ghiaccio ci bloccarono definitivamente la strada. Il Capitano Nemo non si fermò. Guidò il Nautilus dritto verso il ghiaccio. La nave entrò come un cuneo e lo spaccò con forti scricchiolii. Il ghiaccio volava in alto nell'aria e cadeva intorno a noi come grandine. Forti venti e una fitta nebbia ci colpivano. Il freddo rimaneva a 5 gradi sotto zero, e il ghiaccio copriva tutta la nave. Solo una nave senza vele, spinta da energia elettrica, poteva arrivare così lontano.

Finalmente, il 18 marzo, il Nautilus era veramente bloccato. Davanti si stendeva un lungo muro di montagne gelate unite insieme.

"Un iceberg!" disse Ned.

Ogni marinaio prima di noi era stato fermato da ghiacci come questi. Il sole apparve per un momento, e il Capitano Nemo fece una misurazione: 67 gradi, 39 minuti sud. L'acqua era svanita. Nuovo ghiaccio si stava già formando rapidamente intorno alla nave, intrappolandoci. Non potevamo andare avanti. Non potevamo tornare indietro. Pensavo fossimo veramente intrappolati.

Il Capitano venne da me. "Allora, signore, cosa ne pensa?"

"Penso che siamo bloccati, Capitano."

"Lei vede sempre solo i problemi," disse. "Le dico che il Nautilus può liberarsi. E può andare ancora oltre."

"Più a sud?"

"Sì. Andrà fino al polo."

"Al polo!" Non potevo crederci.

"Sì," disse freddamente. "Al polo antartico, dove nessun uomo è mai stato."

Risi un po'. "Allora andiamo! Spacciamo l'iceberg o voliamo sopra di esso!"

"Non sopra di esso," disse il Capitano tranquillamente. "Sotto di esso."

Sotto di esso! Ora capivo il suo piano straordinario. Il ghiaccio che potevamo vedere era solo una piccola parte del tutto. Per ogni piede sopra l'acqua, ce n'erano tre sotto. Ma in profondità l'acqua era aperta e libera dal ghiaccio. Il Nautilus poteva immergersi sotto l'iceberg e passare sotto di esso. L'unico pericolo era l'aria. Saremmo stati sotto il ghiaccio per giorni senza poter raggiungere la superficie. Ma la nave aveva grandi serbatoi d'aria. Li riempimmo completamente.

Intorno alle quattro del pomeriggio, uomini con picconi ruppero il nuovo ghiaccio intorno alla nave. Poi il Nautilus si immerse. Attraverso la finestra guardavamo il profondo Oceano Meridionale. A 900 piedi di profondità eravamo sotto la base dell'iceberg. La nave scese ancora più in basso. L'acqua lì era un po' più calda che in superficie. Ci dirigemmo dritti verso il polo e correvamo sotto il ghiaccio tutto la notte.

La mattina successiva, il 19 marzo, il Nautilus rallentò e iniziò a salire. Il mio cuore batteva forte. Eravamo liberi? No. Un colpo sordo mi disse che avevamo colpito il ghiaccio sopra di noi. Era ancora spesso. La nave provava ancora e ancora, e ogni volta colpiva il soffitto gelato. Lentamente, miglio dopo miglio, il ghiaccio diventava più sottile. Alle tre del mattino c'erano solo cinquanta piedi di ghiaccio sopra di noi. Alla fine, alle sei del mattino, la porta del salone si aprì e apparve il Capitano Nemo.

"Il mare è aperto!" fu tutto ciò che disse.

Vocabulary

costante

Che non cambia e continua sempre allo stesso modo.

Something that does not change and always stays the same.

La nave andava avanti con velocità costante.

polo

Uno dei due punti estremi della Terra, a nord o a sud.

One of the two farthest points of the Earth, in the north or the south.

Nessun uomo era mai arrivato al polo sud.

stagione

Uno dei quattro periodi dell'anno: primavera, estate, autunno e inverno.

One of the four periods of the year: spring, summer, autumn, and winter.

L'inverno è la mia stagione preferita perché amo la neve.

avanzata

Detto di una stagione o di un tempo che è già molto passato.

Said of a season or a time that is already far along.

La stagione era avanzata e faceva sempre più freddo.

ghiaccio

L'acqua diventata dura e solida per il grande freddo.

Water that has become hard and solid because of great cold.

Il mare era coperto di ghiaccio bianco.

galleggiante

Che sta sopra l'acqua senza andare a fondo.

Something that stays on top of the water without sinking.

Vedemmo grandi pezzi di ghiaccio galleggiante.

meridionale

Che si trova a sud.

Located in the south.

Nel cielo meridionale brillava una luce bianca.

inverno

La stagione più fredda dell'anno, quando spesso fa freddo e nevica.

The coldest season of the year, when it is often cold and snows.

In inverno indossiamo cappotti pesanti e sciarpe calde.

marmo

Una pietra dura e bella, spesso bianca, usata per statue.

A hard and beautiful stone, often white, used for statues.

I blocchi di ghiaccio sembravano città di marmo.

apertura

Uno spazio aperto attraverso cui si può passare.

An open space that you can pass through.

Il capitano trovò una stretta apertura nel ghiaccio.

abilità

La capacità di fare qualcosa molto bene.

The ability to do something very well.

Guidava la nave con grande abilità.

raggiungere

Arrivare in un luogo o a un obiettivo dopo un percorso o uno sforzo.

To arrive at a place or a goal after a journey or effort.

Vogliamo raggiungere la cima della montagna prima di sera.

foca

Un animale marino con il corpo grasso che vive nei mari freddi.

A sea animal with a fat body that lives in cold seas.

Un tempo molte foche vivevano su quelle coste.

scricchiolio

Un rumore secco che fa qualcosa che si rompe o si piega.

A sharp, dry noise made by something breaking or bending.

Sentivamo forti scricchiolii dal ghiaccio.

schianto

Un rumore molto forte di qualcosa che cade o si rompe.

A very loud noise of something falling or breaking.

Un grande schianto ruppe il silenzio.

cuneo

Un oggetto appuntito che serve a spaccare o dividere qualcosa.

A pointed object used to split or divide something.

La nave entrò nel ghiaccio come un cuneo.

grandine

Pezzi di ghiaccio che cadono dal cielo come pioggia dura.

Pieces of ice that fall from the sky like hard rain.

Il ghiaccio cadeva intorno a noi come grandine.

spaccare

Rompere qualcosa di duro in due o più parti con forza.

To break something hard into two or more parts with force.

Con l'ascia riuscì a spaccare il grosso pezzo di legno.

infilarsi

Entrare in uno spazio stretto o passare attraverso un'apertura piccola.

To enter a narrow space or pass through a small opening.

Il gatto riuscì a infilarsi sotto la porta chiusa.

bloccato

Fermo, che non può muoversi.

Stuck, unable to move.

Il Nautilus era veramente bloccato nel ghiaccio.

misurazione

L'azione di misurare qualcosa per conoscere un valore.

The act of measuring something to find out a value.

Il capitano fece una misurazione con il sole.

massa

Una grande quantità di materia unita insieme in un unico blocco.

A large amount of matter joined together in a single block.

Una massa di nuvole scure coprì tutto il cielo.

intrappolare

Chiudere qualcuno in un luogo da cui non può uscire.

To close someone in a place they cannot get out of.

Il ghiaccio stava per intrappolare la nave.

blocco

Un grande pezzo solido e compatto di un materiale, come ghiaccio o pietra.

A large, solid, compact piece of a material, like ice or stone.

Un enorme blocco di ghiaccio galleggiava vicino alla nave.

piccone

Uno strumento appuntito usato per rompere pietra o ghiaccio.

A pointed tool used to break stone or ice.

Gli uomini ruppero il ghiaccio con i picconi.

colpo sordo

Un rumore basso e cupo prodotto da un urto.

A low, dull sound made by a bump or hit.

Un colpo sordo ci disse che avevamo toccato il ghiaccio.

liberarsi

Riuscire a uscire da una situazione o da un luogo che ti tiene fermo.

To manage to get out of a situation or place that holds you fast.

La nave cercava di liberarsi dal ghiaccio che la circondava.

riempire

Mettere qualcosa dentro un contenitore finché non c'è più spazio vuoto.

To put something inside a container until there is no empty space left.

Dobbiamo riempire i serbatoi d'aria prima di immergerci.

Audio, timed transcript, and companions online:

<https://alexlearns.com/italian/twenty-thousand-leagues/chapter-36/>

© 2026 AlexLearns.com — free language podcasts for curious people.